

<b>Zeitschrift:</b>	Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Zivilschutzverband
<b>Band:</b>	49 (2002)
<b>Heft:</b>	5
<b>Artikel:</b>	La protezione della popolazione : strumento della cooperazione per la sicurezza nazionale
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-369528">https://doi.org/10.5169/seals-369528</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## BILANCIO SEMESTRALE DELLA CENTRALE NAZIONALE D'ALLARME (CENAL)

## Diminuzione del numero di annunci di eventi

Negli ultimi sei mesi la CENAL ha registrato 185 annunci di eventi. Per la prima volta da cinque anni a questa parte si è constatata una diminuzione. Rispetto al secondo semestre del 2001, tale diminuzione è stata di circa il 40%. Essa è da ricondursi quasi esclusivamente al drastico calo del numero di annunci relativi a casi sospetti di antrace. Mentre nell'autunno del 2001 sono stati trasmessi dalla CENAL alle forze operative 80 messaggi relativi a tali casi, nel primo semestre del 2002 vi è stato un solo annuncio. Rispetto al primo semestre del 2001 il numero totale degli annunci resta praticamente invariato.

Nei primi sei mesi di quest'anno, soltanto 38 annunci si riferivano al nostro paese. Per quanto riguarda gli annunci dall'estero, hanno prevalso segnatamente due categorie: da una parte, gli annunci di incidenti in centrali nucleari e, dall'altra, gli incidenti di trasporto e il

commercio illegale di materiale radioattivo. Per nessuno degli eventi annunciati vi sono stati pericoli per la popolazione e l'ambiente in Svizzera.

### Sulla via verso la nuova Protezione della popolazione

In quanto servizio specializzato della Confederazione per gli eventi relativi all'aumento della radioattività, la CENAL è stata nuovamente confrontata con differenti questioni tecniche. In primo piano vi erano le possibili conseguenze di una escalation nel subcontinente indiano e la stima dei pericoli rappresentati dalle «bombe sporche». In stretta collaborazione con il Labor Spiez sono state preparate informazioni di base per i decisori politici. A partire dall'anno prossimo, questà collaborazione sarà ulteriormente rafforzata, in quanto nel corso del 2003 entrambi gli enti entre-

ranno a far parte del nuovo settore dipartimentale del DDPS Protezione della popolazione.

### Avvisi di maltempo anche dalla CENAL?

La competenza della CENAL si limita essenzialmente agli eventi tecnici: radioattività, incidenti chimici, rottura di sbarramenti idrici e caduta di satelliti. Dopo l'uragano «Lothar» del dicembre 1999 e in adempimento del postulato del Consigliere nazionale Föhn, vi sono stati colloqui tra differenti organi della Confederazione e rappresentanti della CENAL in vista della diffusione, pure per il tramite dei canali della CENAL, di annunci d'avvertimento e d'allarme nel settore ambientale. Al riguardo, la competenza tecnica resterebbe ai competenti organi federali: MeteoSvizzera, Istituto federale per lo studio della neve e delle valanghe di Davos e Servizio idrologico e geologico nazionale. La CENAL provvederebbe però, con la sua infrastruttura protetta in caso di crisi e il suo know how nella gestione di casi d'emergenza, alla trasmissione tempestiva delle informazioni ai posti di polizia interessati e agli stati maggiori di condotta dei Cantoni. □

## SETTIMANA TEMATICA A EXPO.02

## La protezione della popolazione: strumento della cooperazione per la sicurezza nazionale

**DPS. Dal 18 al 22 settembre 2002, l'arteplage di Morat/Meyriez proporrà un'esposizione dal titolo «Cooperazione per la sicurezza nazionale». Si tratta di una delle quattro esposizioni temporanee organizzate dalla Confederazione che si affiancano ai progetti *Il cantiere navale* e *Bistro militaire*. La protezione della popolazione vi partecipa attivamente.**

Si tratta di un'esposizione molto particolare, in cui i tre strumenti della politica di sicurezza Protezione dello Stato, Esercito e Protezione della popolazione (con le sue organizzazioni partner polizia, pompieri, sanità pubblica, servizi tecnici e protezione civile), si presentano al pubblico in modo avvincente

e originale, all'insegna del motto: «Più sicurezza attraverso la cooperazione».

### Un anno dopo i drammi di New York e Zugo

L'esposizione, che si terrà esattamente ad un anno dall'attentato dell'11 settembre e dalla strage di Zugo, verte principalmente sul bisogno di sicurezza, attuale e futuro, della popolazione. Per offrire questa protezione, i soccorritori che militano nelle organizzazioni partner sono pronti ad intervenire ad ogni evenienza, anche a rischio della propria vita. Ed è soprattutto a loro e alla loro motivazione che l'esposizione offre largo spazio. Per dimostrare che la sicurezza è strettamente legata alla tecnica, l'esposizione sarà arricchita da

alcuni moderni apparecchi e veicoli utilizzati dalle organizzazioni di soccorso.

### Una collaborazione fruttuosa

L'esposizione illustra l'importanza rivestita dalla collaborazione tra i singoli partner della politica di sicurezza e tra Confederazione e cantoni. Questa collaborazione è fondamentale soprattutto se pensiamo alle minacce sempre più complesse e alla crescente vulnerabilità della nostra società.

L'esposizione non ha ancora avuto luogo. Non possiamo quindi essere certi del suo successo. Un primo bilancio positivo lo possiamo però già fare. Tutti i partner attivi nel settore della politica di sicurezza collaborano infatti attivamente ai preparativi, animati da uno spirito di cooperazione esemplare. □

### La tematica della politica di sicurezza

Nell'ambito dell'esposizione «Il cantiere navale» sull'arteplage di Morat/Meyriez, all'insegna della sicurezza mediante l'apertura, vengono proposte quattro esposizioni temporanee ispirate alla politica di sicurezza. Queste settimane a tema (giugno: mine/luglio: ONU/agosto: pace/settembre: cooperazione per la sicurezza nazionale) sono organizzate da organi federali, uffici e organizzazioni cantonali, organizzazioni internazionali e enti parastatali. La Direzione della politica di sicurezza (DPS) del DDPS coordina l'insieme dei lavori.

